

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

(ciep geiz gonq)

Diuz ngeihcib sam Bouxgamhoh boux mbouj miz naengzlig hengz minzsaeh、boux deng hanh gij naengzlig hengz minzsaeh dwg bouxdaihleix fapdingh de.

Diuz ngeihcib seiq Bouxgaenqhung mbouj ndaej nyinhrox roxnaeuz mbouj ndaej nyinhrox caezcup bonjfaenh youq gizlawz guhmaz, boux nanangq leihhaihroxnaeuz aen cujciz mizgven, ndaej yiengq yinzminz fazyen sinhcingj nyinhdingh bouxgaenqhungneix dwg boux mbouj miz naengzlig hengz minzsaeh roxnaeuz boux deng hanh gij naengzlighengz minzsaeh.

Deng yinzminz fazyen nyinhdingh baenz boux mbouj miz naengzlig minzsaehroxnaeuz boux deng hanh gij naengzlig hengz minzsaeh, ginggvaq bonjvunz、boux nanangq leihhaihroxnaeuz aen cujciz mizgven sinhcingj, yinzminz fazyen ndaej gaengawq de roxsaeh lainoix、yiengh cingsaenz ndeiyaez de hoizfuk ndaej baenzlawz, nyinhdingh bouxgaenqhung neix hoizfuk baenz boux deng hanh naengzlig hengz minzsaeh roxnaeuz boux miz gij naengzlig caezcup hengz minzsaeh.

Gij cujciz mizgven diuz neix gvidingh haenx baudaengz: Gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei、yozyau、yihliuz gihgou、aen lenzhovzei mehmbwk、aen lenzhovzei bouxndangcanz、gij cujciz bouxlaux eifap laebbaenz、aen bouhmonz minzcwn g daengj.

Diuz ngeihcib haj Swyenzynz aeu gizdieg huciz daenggeiq roxnaeuzgizdieg yiengh ndangfaenh daenggeiq mizyauq wng geiqsij haenx guh diegyouq; dieg ciengzseiz youq caeuq diegyouq mbouj doxdoengz ne, dieg ciengzseiz youq yawj baenz diegyouq.

Ciet Daihngeih Gamhoh

Diuz ngeihcib roek Bohmehmiz gij yivu bae-ciengx、son caeuq guenj lwgnyezcaengzhung.

Lwgnyezgaenqhung miz gij yivu ciengx bouxlaux、bangrex caeuq baujhoh bohme h.

Diuz ngeihcib caet Bohmeh dwg bouxgamhoh lwgnyezcaengzhung.

Danghnaeuz bohme h bouxcaengzhung gaenq dai roxnaeuz mbouj miz naengzlig gamhoh ne, youz doengh boux miz naengzlig gamhoh lajneix ciuq gonqlaeng dang bouxgamhoh:

(It)Daxgoeng daxbuz、goengda mehda iq;

(Ngeih)Go、cej;

(Sam)Boux goyinz wng roxnaeuz aen cujciz wng nyienh dang bouxgamhoh haenx, hoeng itdingh aeu ndaejaen gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei giz diegyouq bouxcaengzhung roxnaeuz aen bouhmonz minzcwn g de doengzeiq.

Diuz ngeihcib bet Bouxgaenqhung mbouj miz naengzlig hengz minzsaeh roxnaeuz deng hanh gij naengzlig hengz minzsaeh de, youz doengh boux miz naengzlig gamhoh lajneix ciuq gonqlaeng dang bouxgamhoh:

(It)Gvan (baz);

(Ngeih)Bohmeh、lwgn yez;

(Sam)Doengh boux caencik beixnuengx wng;

(Seiq)Boux goyinz wng roxnaeuz aen cujciz wng nyienh dang bouxgamhoh haenx, hoeng itdingh aeu ndaejaen gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei giz diegyouq bouxcaengzhung roxnaeuz

aen bouhmonz minzcwn g de doengzeiq.

Diuz ngeihcib gouj Bohmeh boux deng gamhoh dang bouxgamhoh, ndaej doenggvaq laeb vahdaengq daeuj ceijdingh bouxgamhoh.

Diuz samcib Doengh boux eifap miz sw hgwz gamhoh de ndaej gag doxyaeng doekdingh bouxgamhoh. Doxyaeng doekdingh bouxgamhoh, wngdang aeueiq gij ei qnyienh caensaed boux deng gamhoh.

Diuz samcib it Danghnaeuz doi q doekdingh bouxgamhoh miz cengngeix, youz aen gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei giz diegyouq boux deng gamhoh roxnaeuz aen bouhmonz minzcwn g de daeuj ceijdingh bouxgamhoh, danghnaeuz bouxnanqsaeh mizgven doi q ceijdingh mbouj fug, ndaej yiengq yinzminz fazyen sinhcingj ceijdingh bouxgamhoh; bouxnanqsaeh mizgven hix ndaej cigsoh yiengq yinzminz fazyen sinhcingj ceijdingh bouxgamhoh.

Gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei、aen bouhmonz minzcwn g roxnaeuz yinzminz fazyen wngdang aeueiq gij ei qnyienh caensaed boux deng gamhoh, ciuq aen yenzcwz doi q boux deng gamhoh cei q miz lei h haenx youq ndaw doengh boux eifap miz sw hgwz gamhoh de bae ceijdingh bouxgamhoh.

Ciuq gij gvidingh diuz neix gvanj daih' it ceijdingh bouxgamhoh gaxgonq, danghnaeuz gij gienzleih ndangvunz、gienzleih caizcanj caeuq gij gienzik habfap wng de mbouj miz vunz baujhoh ne, youz aen gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei、aen cujciz mizgven faplw d gvidingh de roxnaeuz aen bouhmonz minzcwn g dang bouxgamhoh laemzseiz.

Ceijdingh ndei bouxgamhoh le, mbouj ndaej gag guh bienqvuenh; gag guh bienqvuenh ne, mbouj mienxbae gij cwzyin bouxgamhoh deng ceijdingh.

Diuz samcib ngeih Danghnaeuz mbouj miz gij vunz eifap aeundaej gij sw hgwz gamhoh, bouxgamhoh youz aen bouhmonz minzcwn g daeuj dang, hix ndaej youz aen gihminz vejyenzvei、cunhminz vejyenzvei giz diegyouq boux deng gamhohmiz gij diuzgienh hengzguh cizcwz gamhoh de daeuj dang.

Diuz samcib sam Bouxgaenqhung miz gij naengzlig caezcup hengz minzsaeh, ndaej caeuq caencik beixnuengx de、boux wng roxnaeuz aen cujciz nyienh dang bouxgamhoh de doxyaeng, okci h doekdingh bouxgamhoh bonjfaenh, youq mwh bonjfaenh saet bae roxnaeuz bouhfaenh saet bae gij naengzlig hengz minzsaeh, youz bouxgamhoh neix bae gamhoh.

Diuz samcib seiq Aen cizcwz bouxgamhoh dwg daihleix boux deng gamhoh hengzguh faplw d minzsaeh, baujhoh gij gienzleih ndangvunz、gienzleih caizcanj nem gij gienzik habfap wng boux deng gamhoh daengj.

Gij gienzleih aenvih bouxgamhoh eifap hengzguh cizcwz gamhoh cix mizok haenx, ndaej faplw d baujhoh.

Bouxgamhoh mbouj hengzguh gamhoh roxnaeuz ciemqhaih gij gienzik habfap boux deng gamhoh, wngdang rapdawz aen cwzyin faplw d.

Aenvih ok gij saehgienh fwtfat daengj yienghsaeh gaenjgip, bouxgamhoh camhseiz mbouj miz banhfap hengzguh aen cizcwz gamhoh, hawj gij gwndaenj boux deng gamhoh cungj mbouj miz vunz dajleix ne, aen gihminz vejyenzvei、cunhminz

vejyenzvei roxnaeuz aen bouhmonz minzcwn g giz diegyouq boux deng gamhoh wngdang bang bouxgamhoh anbaiz gij yienghsaeh laemzseiz dajleix gwndaenj noix mbouj ndaej de.

第二十三条 无民事行为能力人、限制民事行为能力人的监护人是其法定代理人。

第二十四条 不能辨认或者不能完全辨认自己行为的成年人,其利害关系人或者有关组织,可以向人民法院申请认定该成年人为无民事行为能力人或者限制民事行为能力人。

被人民法院认定为无民事行为能力人或者限制民事行为能力人的,经本人、利害关系人或者有关组织申请,人民法院可以根据其智力、精神健康恢复的状况,认定该成年人恢复为限制民事行为能力人或者完全民事行为能力人。

本条规定的有关组织包括:居民委员会、村民委员会、学校、医疗机构、妇女联合会、残疾人联合会、依法设立的老年人组织、民政部门等。

第二十五条 自然人以户籍登记或者其他有效身份登记记载的居所作为住所;经常居所与住所不一致的,经常居所视为住所。

第二节 监护

第二十六条 父母对未成年子女负有抚养、教育和保护的义务。

成年子女对父母负有赡养、扶助和保护的义务。

第二十七条 父母是未成年子女的监护人。

未成年人的父母已经死亡或者没有监护能力的,由下列有监护能力的人按顺序担任监护人:

(一)祖父母、外祖父母;

(二)兄、姐;

(三)其他愿意担任监护人的个人或者组织,但是须经未成年人住所地的居民委员会、村民委员会或者民政部门同意。

第二十八条 无民事行为能力或者限制民事行为能力的成年人,由下列有监护能力的人按顺序担任监护人:

(一)配偶;

(二)父母、子女;

(三)其他近亲属;

(四)其他愿意担任监护人的个人或者组织,但是须经被监护人住所地的居民委员会、村民委员会或者民政部门同意。

第二十九条 被监护人的父母担任监护人的,可以通过遗嘱指定监护人。

第三十条 依法具有监护资格的人之间可以协议确定监护人。协议确定监护人应当尊重被监护人的真实意愿。

第三十一条 对监护人的确定有争议的,由被监护人住所地的居民委员会、村民委员会或者民政部门指定监护人,有关当事人对指定不服的,可以向人民法院申请指定监护人;有关当事人也可以直接向人民法院申请指定监护人。

居民委员会、村民委员会、民政部门或者人民法院应当尊重被监护人的真实意愿,按照最有利于被监护人的原则在依法具有监护资格的人中指定监护人。

依据本条第一款规定指定监护人前,被监护人的人身权利、财产权利以及其他合法权益处于无人保护状态的,由被监护人住所地的居民委员会、村民委员会、法律规定的有关组织或者民政部门担任临时监护人。

监护人被指定后,不得擅自变更;擅自变更的,不免除被指定的监护人的责任。

第三十二条 没有依法具有监护资格的人的,监护人由民政部门担任,也可以由具备履行监护职责条件的被监护人住所地的居民委员会、村民委员会担任。

第三十三条 具有完全民事行为能力的成年人,可以与其近亲属、其他愿意担任监护人的个人或者组织事先协商,以书面形式确定自己的监护人,在自己丧失或者部分丧失民事行为能力时,由该监护人履行监护职责。

第三十四条 监护人的职责是代理被监护人实施民事法律行为,保护被监护人的人身权利、财产权利以及其他合法权益等。监护人依法履行监护职责产生的权利,受法律保护。

监护人不履行监护职责或者侵害被监护人合法权益的,应当承担法律责任。

因发生突发事件等紧急情况,监护人暂时无法履行监护职责,被监护人的生活处于无人照料状态的,被监护人住所地的居民委员会、村民委员会或者民政部门应当为被监护人安排必要的临时生活照料措施。

(caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)